



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

SECOND SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Tuesday, 20 September 2011 — No. 41**

**President of the National Assembly:  
Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 1.47 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Statements by Members**

Mrs. Thériault (Anjou) made a statement about the 25<sup>th</sup> anniversary of Chez-Nous des Artistes.

\_\_\_\_\_

Mr. Bérubé (Matane) made a statement to underline the years of service of Mr. Yves Coulombe as a volunteer fireman.

\_\_\_\_\_

Mrs. Vallée (Gatineau) made a statement to pay tribute to Mr. William Commanda, who passed away on 3 August 2011.

\_\_\_\_\_

Mr. Ratthé (Blainville) made a statement about the 35<sup>th</sup> anniversary of the Unité Domrémy of Sainte-Thérèse.

\_\_\_\_\_

**20 September 2011**

---

Mr. Grondin (Beauce-Nord) made a statement to congratulate the Woman Farmer of the Year for the Beauce region.

---

Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) made a statement to pay tribute to a great citizen of Lévis, Mr. Yvon Beaudoin.

---

Mr. Robert (Prévost) made a statement about the Memorial Cup for Jonathan Huberdeau.

---

Mr. Lehouillier (Lévis) made a statement about the Grande Plée Bleue ecological reserve.

---

Mrs. Beaudoin (Mirabel) made a statement about the Maison Le Grand of Saint-Joseph-du-Lac.

---

Mr. Gautrin (Verdun) made a statement to pay tribute to Mr. Jack Layton.

---

At 2.00 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

**20 September 2011**

---

The proceedings resumed at 2.11 o'clock p.m.

---

Moment of reflection

At the request of Mr. President, the Assembly observed a minute of silence in memory of Mr. Oswald Parent, Member for Hull from 1956 to 1976, who passed away on 7 July 2011.

Mr. President informed the Assembly that he had received, within the prescribed delay, a request for an urgent debate from Mr. Khadir (Mercier). This request concerns the following matter: the major crisis of confidence in our public institutions created by the facts brought to the forefront in the Anti-Corruption Unit report.

Mr. President then ruled as follows:

#### RULING FROM THE CHAIR

This request for an urgent debate is not receivable. The request concerns a definite and important matter involving the responsibility of the Assembly. However, the subject matter of the request for an urgent debate may be discussed otherwise. Today is the first sitting day of a new sessional period and there will be numerous opportunities to debate this matter. This matter may be discussed on various occasions, particularly during end of sitting debates, interpellations and Wednesday motions.

Mr. President tabled the following:

A letter, dated 21 June 2011, he had received from Mr. Benoît Charette, Member for Deux-Montagnes, informing him of his decision to sit as an independent Member;

(Sessional Paper No. 402-20110920)

A letter, dated 15 September 2011, he had received from Mrs. Léger, Chief Opposition Whip, informing him that Mr. René Gauvreau, Member for Groulx, is no longer a member of the Official Opposition caucus since 21 June 2011;

(Sessional Paper No. 403-20110920)

A letter, dated 6 September 2011, he had received from Mrs. Nathalie Normandeau, Member for Bonaventure, informing him of her resignation;

(Sessional Paper No. 404-20110920)

**20 September 2011**

---

A letter, dated 23 August 2011, he had received from Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, informing him of the appointment of Mrs. Monique Richard Member for Marguerite-D'Youville, as president of the Official Opposition caucus since 19 August 2011;

(Sessional Paper No. 405-20110920)

A letter, dated 23 August 2011, he had received from Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, informing him of the appointment of Mr. Maka Kotto, Member for Bourget, as Deputy Opposition Whip since 19 August 2011.

(Sessional Paper No. 406-20110920)

### **Presenting Papers**

Mrs. Beauchamp, Minister of Education, Recreation and Sports, tabled the following:

The annual report of the Université du Québec and its institutions, for the fiscal year ended 31 May 2010;

(Sessional Paper No. 407-20110920)

The annual management report of the Conseil supérieur de l'éducation, for the fiscal year ended 31 March 2011.

(Sessional Paper No. 408-20110920)

---

Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, tabled the following:

The 2010-2011 activity report of the Conseil consultatif de la lecture et du livre;

(Sessional Paper No. 409-20110920)

The annual management report of the Ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine, for the fiscal year ended 31 March 2011.

(Sessional Paper No. 410-20110920)

**20 September 2011**

---

Mrs. Blais, Minister responsible for Seniors, tabled the following:

The annual management report of the Conseil des aînés, for the fiscal year ended 31 March 2011.

(Sessional Paper No. 411-20110920)

---

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

Answer to written questions by Mr. Khadir (Mercier), concerning the promotion of the Northern Plan – Question Nos. 7 and 8, *Order Paper and Notices* of 18 May 2011.

(Sessional Paper No. 412-20110920)

---

Mr. President tabled the following:

The report from the Commission de la représentation électorale du Québec, concerning the delimitation of the electoral boundaries entitled "People are Moving, the Electoral Map is Changing – Step II: Revised Delimitation Proposal, Second Report".

(Sessional Paper No. 413-20110920)

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Bédard, Official Opposition House Leader, tabled the following:

A copy of the agreement on the electoral map.

(Sessional Paper No. 414-20110920)

---

Mr. President tabled the following:

A letter, dated 4 July 2011, he had received from Mr. Jacques Drouin, Chief Electoral Officer, and a copy of the answer he had sent to him, dated 16 August 2011, concerning the delimitation of the electoral boundaries of Québec;

(Sessional Paper No. 415-20110920)

## 20 September 2011

---

A letter, dated 15 August 2011, he had received from Mr. Gaétan Cousineau, president of the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse, concerning the resignation of a member of the Commission, Mr. Harry Pierre-Étienne, as at 9 August 2011;

(Sessional Paper No. 416-20110920)

The new seating plan of the National Assembly, dated 20 September 2011;

(Sessional Paper No. 417-20110920)

Copy of the notice of motion by Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 21 September 2011, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 418-20110920)

### Presenting Reports from Committees

Mr. Pinard (Saint-Maurice), committee vice-chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, which, on 23, 24 and 25 August 2011, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 14, An Act respecting the development of mineral resources in keeping with the principles of sustainable development.

(Sessional Paper No. 419-20110920)

---

Mrs. Malavoy (Taillon), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which, on 28 October 2010, met to examine the policy directions, activities and management of the Régie du logement; and held deliberative meetings on 28 October 2010 and on 16 March 2011 concerning this order. The report contains four recommendations.

(Sessional Paper No. 420-20110920)



## 20 September 2011

---

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which, on 28 October 2010, held public hearings within the framework of a general consultation on the draft bill entitled "Sustainable Regional and Local Land Use Planning Act".

(Sessional Paper No. 421-20110920)

---

Mr. Bernier (Montmorency), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Citizen Relations, which, on 12 and 13 September 2011, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 25, An Act to prohibit the resale of tickets at a price above that announced by the authorized vendor.

(Sessional Paper No. 422-20110920)

A report from the Committee on Citizen Relations, which, on 31 May, on 17, 18, 24 and 25 August, as well as 13 and 15 September 2011, held public hearings within the framework of a general consultation on the document entitled "La planification de l'immigration au Québec pour la période 2010-2015".

(Sessional Paper No. 423-20110920)

---

Mr. Sklavounos (Laurier-Dorion), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Health and Social Services, which, on 6, 7, 12, 13 and 15 September 2011, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 16, An Act to amend various legislative provisions concerning health and social services in order, in particular, to tighten up the certification process for residences for the elderly.

(Sessional Paper No. 424-20110920)

---

Mrs. Doyer (Matapédia), committee chairman, tabled the following:

**20 September 2011**

---

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which met on 4, 5, 10, 11, 17, 18 and 19 May, on 8 June, and 17 and 18 August 2011 for clause-by-clause consideration of Bill 89, An Act to amend the Environment Quality Act in order to reinforce compliance. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 425-20110920)

### **Presenting Petitions**

Mrs. Richard (Duplessis) tabled the following:

The abstract of a petition respecting Hydro-Québec's collections department in Sept-Îles, and signed by 399 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 426-20110920)

---

Mr. Gaudreault (Jonquière) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the application for recognition of an adoption, and signed by 327 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 427-20110920)

---

Mr. Khadir (Mercier) tabled the following:

The abstract of a petition respecting gas exploration in Îles-de-la-Madeleine, and signed by 1622 citizens of Québec;

(Sessional Paper No. 428-20110920)

The abstract of a petition respecting Gentilly-2 nuclear power plant, and signed by 9735 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 429-20110920)

20 September 2011

---

### **Complaints of Breach of Privilege or Contempt and Personal Explanations**

Mr. President informed the Assembly that he had received a notice from Mrs. Léger, Chief Opposition Whip, indicating her intention to rise on a matter of privilege. In her notice, Mrs. Léger, Chief Opposition Whip, alleged that the numerous statements made by the Minister of Natural Resources and Wildlife, Mrs. Nathalie Normandeau, regarding the dismantling of the Shell refinery in East-end Montreal had the effect of misleading the House and thus violated the rights of the Members of this Assembly.

Mr. President took the matter under advisement.

---

Mr. President gave a directive on the organization of Oral Question Period and the allocation of measures and speaking times following the arrival of new independent Members in the composition of the Assembly:

#### **DIRECTIVE FROM THE CHAIR**

At the beginning of each new legislature, and whenever necessary during a legislature, the President allocates control measures and the speaking times in accordance with parliamentary jurisprudence and precedents in the matter to foster the efficient exercise of the role of Member.

In this regard, one of the Member's main roles is to represent their constituents in the National Assembly. Citizens must have a voice regardless of the political allegiance of the Member representing their riding. Also, the Chair must respect the choice of the electors who, when it is time to vote in an election, grant the status of Official Opposition to the second political party having had the most members returned in an election after the Government. This Official Opposition status provides advantages that go beyond a simple calculation of the number of Members composing this parliamentary group.

Following the general election of December 2008, the parliamentary group forming the Government, that forming the Official Opposition and all of the other Members negotiated together the allocation of control measures and the recognition of the Action démocratique du Québec as a parliamentary group. The results of these negotiations are entrenched in the document entitled "Reconnaissance de l'Action

démocratique du Québec comme groupe parlementaire et répartition des mesures entre les députés de l'opposition pour la durée de la 39<sup>e</sup> législature". This document was adopted unanimously on 21 April 2009 within the framework of the parliamentary reform.

However, with the arrival of new independent Members, the logic behind this document adopted by the Assembly as regards the allocation of measures no longer holds. In this special situation, the Chair is required to modify the allocation of measures and speaking times during the legislature.

To do so, the Chair is guided by the main principles found in parliamentary jurisprudence concerning the management of Oral Question Period. These principles are as follows: all Members may question the Government, including Government Members; questions are mainly granted to Members sitting in opposition; the notion of parliamentary group constitutes a principle that must be applied to the first two; a key role must be given to the Official Opposition; the Chair must also take into account the presence of independent Members.

Following these principles, independent Members henceforth are granted a total of 9 questions per cycle of 8 sittings. The Member for Mercier will ask his question in 6<sup>th</sup> place and the other independent Members will ask theirs in 7<sup>th</sup> place.

The Member for Mercier benefits from the same number of questions as the other independent Members. Nonetheless, so as to limit the impact of the new allocation on his rights, he will enjoy, as for the other control measures, greater latitude regarding the time when he may exercise them.

To ensure the observance of the principle of preponderance that must be granted to the Official Opposition and, owing to the fact that at least one question per sitting is henceforth granted to an independent Member, the Official Opposition will enjoy two consecutive groups of questions per sitting. It is for this reason that the 5<sup>th</sup> and 6<sup>th</sup> questions are granted to the Official Opposition, subject to the question by the Member for Mercier and a question by a Government Member.

Moreover, the cycles have now been increased from 7 to 8 sittings, thus enabling all questions granted to the independent Members to be asked in 7<sup>th</sup> place, excepting the question by the Member for Mercier that will remain in 6<sup>th</sup> place.

This directive in no way affects the rights that have until now been granted to the Second Opposition Group, the latter henceforth being granted 6 questions per cycle of 8 sittings, in 4<sup>th</sup> place, which remains proportionately identical to the 5 questions per cycle of 7 sittings it enjoyed previously.

**20 September 2011**

---

By increasing the cycles from 7 to 8 sittings, the Chair equitably maintains the right of the independent Members to ask one question to the Government, while respecting the other aforementioned criteria that apply as regards the allocation of questions, including particularly the impact of the recognition of a party as a parliamentary group and the key role that must be given to the Official Opposition.

The new allocation of questions will be tested for a period of two cycles, that is until the sitting of next 1 November inclusively.

So as to facilitate the allocation of questions among the independent Members, a new mechanism has been put into place, which is a random draw procedure.

A random draw procedure has also been implemented to allocate the other measures which are the Wednesday motions, interpellations and statements by Members.

The random draw procedure is explained in a document tabled along with the tables indicating the allocation of all of the measures and speaking times for all limited debates. These tables illustrate the allocation of these measures and speaking times. This allocation is deemed to form part of this directive.

In conclusion, for the purpose of ensuring the proper conduct of proceedings, the Chair strongly suggests that the texts of the motions without notice be forwarded to the independent Members and to the parliamentary groups on the eve of their presentation. Such a mechanism will enable all Members to make an informed decision, when required to do so, on the advisability of giving their consent.

He then tabled the following:

The tables relating to the allocation of control measures and speaking times for Oral Question Period, Wednesday motions, interpellations, statements by Members, debates upon adjournment, speaking times during limited debates, as well as the random draw procedure for the allocation of control measures among the independent Members.

(Sessional Paper No. 430-20110920)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

20 September 2011

---

**Motions Without Notice**

Mr. Charest, Premier, moved:

THAT the National Assembly pay tribute to Jack Layton, Leader of the New Democratic Party and Leader of the Official Opposition in the House of Commons, who passed away last 22 August 2011;

THAT it mark his courage, tenacity and invaluable contribution to Canadian and Québec politics;

THAT the National Assembly express its deepest condolences to his wife Olivia Chow, to his children Sarah and Michael, as well as to the family of Mr. Layton.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

At the invitation of Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, the Assembly observed a minute of silence.

---

Mrs. Roy (Lotbinière), together with Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mrs. Lapointe (Crémazie), Mr. Caire (La Peltre), Mr. Khadir (Mercier), Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska) and Mrs. Beaudoin (Rosemont), moved a motion concerning the Duchesneau report; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Fournier, Government House Leader, moved:

**20 September 2011**

---

THAT, within the framework of the examination of Bill 9, An Act to enhance the regulation of the verification carried out for licence purposes and otherwise amend the Private Security Act, the Committee on Institutions hold special consultations and public hearings on 20 and 21 September 2011, and that, for this purpose, it hear the following groups:

Association québécoise de l'industrie de la sécurité  
Association des policières et policiers provinciaux du Québec  
Union des agents de sécurité du Québec  
Consortium des commissions scolaires offrant de la formation aux agents de sécurité  
Association provinciale des agents de sécurité  
Canadian Security Association, Québec section  
Conseil québécois du commerce de détail

A period of 15 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The presentation by each group shall last no more than 15 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 45 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

A period of 15 minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The Minister of Public Security shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

**20 September 2011**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Fournier, Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the examination of Bill 22, An Act to amend the Civil Code as regards the resiliation of a dwelling lease in certain cases, the Committee on Planning and the Public Domain hold special consultations and public hearings on 22 and 27 September as well as on 4 October 2011, and that, for this purpose, it hear the following groups:

Réseau FADOQ  
Régie du logement  
Regroupement québécois des résidences pour aînés  
Public Protector  
Corporation des propriétaires immobiliers du Québec  
Dr. Réjean Hébert, dean of the Université de Sherbrooke  
Conférence des tables régionales de concertation des aînés  
Association des retraitées et retraités de l'éducation et des autres services publics du Québec  
Association québécoise des droits des personnes retraitées et préretraitées  
Association québécoise des retraité(e)s des secteurs public et parapublic  
Regroupement des offices d'habitation du Québec  
Fédération des locataires d'habitations à loyer modique du Québec  
Réseau québécois des OSBL d'habitation  
Association des propriétaires du Québec  
Comité logement Ville-Marie  
Front d'action populaire en réaménagement urbain  
Regroupement des comités logement et associations de locataires du Québec

A period of 15 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;



**20 September 2011**

---

The presentation by each group shall last no more than 15 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 45 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

A period of 15 minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The Minister responsible for Seniors shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

\_\_\_\_\_

Mr. Fournier, Government House Leader, moved:

THAT the name of Mr. Yvon Vallières replace that of Mr. Pierre Moreau as sponsor of Bill 19, An Act to establish a temporary electoral representation regime and to suspend certain provisions of the Election Act, as well as of Bill 120, An Act respecting political party leadership campaigns;

THAT the name of Mr. Clément Gignac replace that of Mrs. Nathalie Normandeau as sponsor of Bill 27, An Act respecting the Société du Plan Nord;

THAT the name of Mr. Sam Hamad replace that of Mr. Clément Gignac as sponsor of Bill 28, An Act to amend the Act respecting the implementation of the Agreement on Internal Trade.

The motion was carried.

**20 September 2011**

---

Mrs. Léger, Chief Opposition Whip, moved:

THAT the Member for Vachon be appointed a permanent member of Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources in substitution for the Member for Iberville;

THAT the Member for Kamouraska-Témiscouata be appointed a permanent member of the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources in substitution for the Member for Jonquière;

THAT the Member for Jonquière be appointed a permanent member of the Committee on Culture and Education in substitution for the Member for Drummond;

THAT the Member for Labelle be appointed a permanent member of the Committee on Culture and Education in substitution for the Member for Marguerite-D'Youville;

THAT the Member for Sainte-Marie-Saint-Jacques be appointed a permanent member of the Committee on Culture and Education;

THAT the Member for Matane be appointed a permanent member of the Committee on Labour and the Economy in substitution for the Member for Lac-Saint-Jean;

THAT the Member for Saint-Jean be appointed a permanent member of the Committee on Labour and the Economy in substitution for the Member for Beauharnois;

THAT the Member for Ungava be appointed a permanent member of the Committee on Public Finance;

THAT the Member for Lac-Saint-Jean be appointed a permanent member of the Committee on Institutions;

**20 September 2011**

---

THAT the Member for Drummond be appointed a permanent member of the Committee on Citizen Relations;

THAT the Member for Iberville be appointed a permanent member of the Committee on Citizen Relations;

THAT the Member for Beauharnois be appointed a permanent member of the Committee on Citizen Relations in substitution for the Member for Hochelaga-Maisonneuve;

THAT the Member for Hochelaga-Maisonneuve be appointed a permanent member of the Committee on Health and Social Services in substitution for the Member for Saint-Jean;

THAT the Member for René-Lévesque be appointed a permanent member of the Committee on Health and Social Services in substitution for the Member for Bourget;

THAT the Member for L'Assomption be appointed a permanent member of the Committee on Transportation and the Environment in substitution for the Member for Vachon.

THAT these modifications enter into effect immediately.

The motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Fournier, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to hold public hearings within the framework of a general consultation on the green paper for an agrifood policy entitled "Donner le goût du Québec";
- the Committee on Culture and Education, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 82, Cultural Heritage Act;

**20 September 2011**

---

And by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143, Mr. Fournier, Government House Leader, convened the following:

- the Committee on Institutions, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 9, An Act to enhance the regulation of the verification carried out for licence purposes and otherwise amend the Private Security Act.

---

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting to organize its proceedings and to examine the financial commitments of the ministries and agencies;
- the Committee on Health and Social Services shall hold a deliberative meeting to elect its vice-chairman;
- the Committee on Culture and Education shall hold a deliberative meeting to elect its vice-chairman.

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 21 September 2011, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition.

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly demand the holding of a public and independent commission of inquiry into the construction industry, the granting of public contracts, permits and subsidies, as well as the financing of political parties;

THAT this motion become an order of the Assembly.

20 September 2011

---

## ORDERS OF THE DAY

### Private Bills

#### *Passage in Principle*

Mrs. Maltais (Taschereau) moved, —That Private Bill 204, An Act concerning the proposed multi-functional amphitheatre of Ville de Québec, do now pass in principle.

A debate arose thereon.

\_\_\_\_\_

At 5.58 o'clock p.m., at the request of Mr. Gauthier, Deputy Government House Leader, Mr. Ouimet, Second Vice-President, suspended the proceedings until 7.30 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 7.32 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

#### *Passage in Principle*

The Assembly continued the debate on the motion by Mrs. Maltais (Taschereau) for the passage in principle of Private Bill 204, An Act concerning the proposed multi-functional amphitheatre of Ville de Québec.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

**20 September 2011**

---

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **43** in Appendix)

Yeas: **94**    Nays: **13**    Abstentions: **4**

Accordingly, Bill 204 was passed in principle.

---

Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 21 September 2011, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 8.02 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 21 September 2011, at 9.45 o'clock a.m.

---

**20 September 2011**

---

**ROYAL ASSENT**

On Monday, 13 June 2011, at 2.35 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Ouellette (Chomedey), the Delegate of the Premier, and of Mr. Gagnon, Director of the Secretariat of the Assembly and Delegate of the Secretary General, the Honourable Pierre Duchesne, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

- |     |  |
|-----|--|
| 3   | An Act to promote safe school transportation and to better regulate bulk trucking brokerage  |
| 6   | Unclaimed Property Act   |
| 10  | An Act respecting mainly the implementation of certain provisions of the Budget Speech of 17 March 2011 and the enactment of the Act to establish the Northern Plan Fund   |
| 13  | An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs  |
| 15  | Anti-Corruption Act  |
| 17  | An Act to provide for the implementation of special plans concerning employment injuries and occupational health and safety as well as labour relations, vocational training and workforce management in the construction industry ( <i>modified title</i> ) |
| 18  | An Act to limit oil and gas activities   |
| 88  | An Act to amend the Environment Quality Act as regards residual materials management and to amend the Regulation respecting compensation for municipal services provided to recover and reclaim residual materials   |
| 127 | An Act to improve the management of the health and social services network   |
| 130 | An Act to abolish the Ministère des Services gouvernementaux and to implement the Government's 2010-2014 Action Plan to Reduce and Control Expenditures by abolishing or restructuring certain bodies and certain funds ( <i>modified title</i> )            |

**20 September 2011**

---

- 133 An Act respecting the governance and management of the information resources of public bodies and government enterprises
- 200 An Act respecting Marie Alice Elisabeth Hélène Lacroix
- 201 An Act respecting the Hôtel-Dieu de Québec Augustinian monastery
- 202 An Act respecting the Régie intermunicipale du secteur Nord de Lac-Saint-Jean Est

**JACQUES CHAGNON**

*President*



20 September 2011

---

**APPENDIX**

**Recorded Divisions**

On the motion moved by Mrs. Maltais (Taschereau) for the passage in principle of Private Bill 204, An Act concerning the proposed multi-functional amphitheatre of Ville de Québec:

**(Division No. 43)**

**YEAS - 94**

Arcand	D'Amour	Lehouillier	Poirier
Auclair	Deltell	Lemay	Ratthé
Bachand	Diamond	Lessard	Rebello
(Arthabaska)	Doyer	MacMillan	Reid
Bachand	Drolet	Malavoy	Richard
(Outremont)	Dubourg	Maltais	(Duplessis)
Beauchamp	Dufour	Mamelonet	Rotiroti
Bédard	Dutil	Marceau	Simard
Bergman	Ferland	Marcoux	(Richelieu)
Bernard	Fournier	Marois	Simard
Bernier	Gagnon-Tremblay	Marsan	(Dubuc)
Blais	Gaudreault	Matte	Simard
Blanchet	(Jonquière)	McKay	(Kamouraska-Témiscouata)
Bolduc	Gaudreault	Ménard	Sklavounos
Boucher	(Hull)	Moreau	St-Amand
Bouillé	Gautrin	Morin	St-Arnaud
Boulet	Gauvreau	Ouellette	St-Pierre
Caire	Gignac	Paquet	Thériault
Carrière	Gonthier	Paradis	Tremblay
Champagne	Hamad	Pelletier	Trottier
Charbonneau	Huot	(Saint-Hyacinthe)	Turcotte
Charest	James	Pelletier	Vallée
Charlebois	Kelley	(Rimouski)	Vallières
Chevarie	Kotto	Picard	Vien
Corbeil	L'Écuyer	Pigeon	Weil
Courchesne	Léger	Pinard	Whissell

**NAYS - 13**

Aussant	Cousineau	Khadir	Robert
Beaudoin	Curzi	Lapointe	
(Rosemont)	Drainville	Leclair	
Beaudoin	Girard	Richard	
(Mirabel)	Hivon	(Marguerite-D'Youville)	

**ABSTENTIONS - 4**

Bergeron	Bérubé	Cloutier	Villeneuve
----------	--------	----------	------------